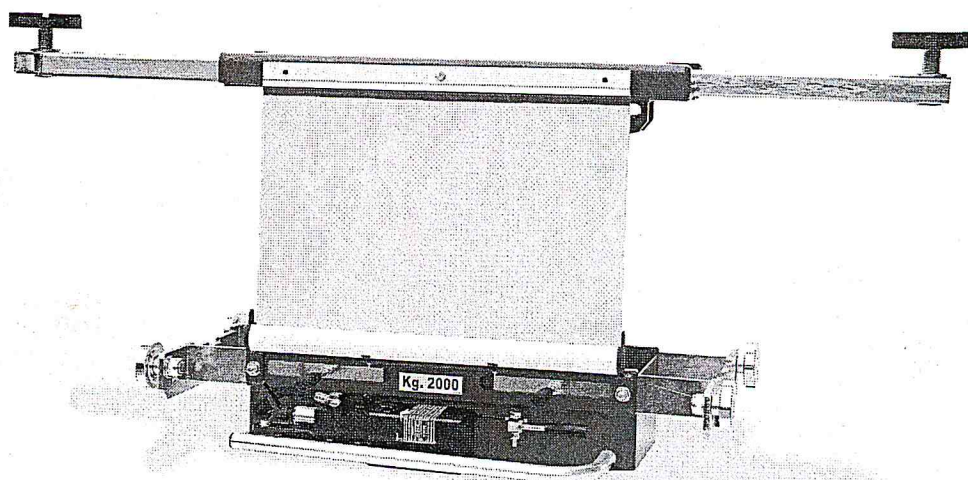


496M – 496P



**Подъемная
гидравлическая траверса**

Модели 496М и 496Р

Инструкция по эксплуатации

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

Подъемная гидравлическая траверса

Модели 496М и 496Р

Год выпуска:

ИЗГОТОВИТЕЛЬ:

WERTHER INTERNATIONAL S.p.A.

Via F. BRUNELLESCHI,12
42124 CADÈ (RE) -ITALY

Телефон: 0039/ (0)522/ 9431

Факс: 0039/ (0)522/941997

Издание 1-ое – 30 апреля 2001 года.

**АВТОРИЗОВАННЫЙ
СЕРВИСНЫЙ ЦЕНТР**

Ред.12 03/04/2012

УПАКОВКА, ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ

ВСЕ ОПЕРАЦИИ ПО УПАКОВКЕ, ПОДЪЕМУ, ПЕРЕМЕЩЕНИЮ, ТРАНСПОРТИРОВКЕ И РАСПАКОВКЕ ОБОРУДОВАНИЯ ДОЛЖНЫ ВЫПОЛНЯТЬСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ, ЗНАЮЩИМ УСТРОЙСТВО ГИДРАВЛИЧЕСКОЙ ПОДЪЕМНОЙ ТРАВЕРСЫ, И ОЗНАКОМЛЕННЫМ С СОДЕРЖАНИЕМ НАСТОЯЩЕЙ ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.

УПАКОВКА

Гидравлические подъемные траверсы транспортируются в единой картонной упаковке (Рис. 1) вес которой составляет приблизительно 98 кг.

Подъем и перемещение

Гидравлические подъемные траверсы требуют бережного обращения.

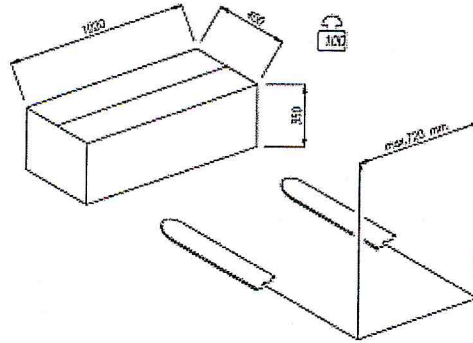


Рис. 1.

Выбранное для подъема оборудование должно обеспечивать безопасность выполнения операций подъема и перемещения, с учетом массы оборудования, расположения центра тяжести и наличия выступающих деталей, чтобы не повредить их.

ХРАНЕНИЕ

Упакованную гидравлическую траверсу следует хранить всегда в закрытом сухом помещении при температуре от -10°C до $+40^{\circ}\text{C}$. Допускается установка не более 3 упаковок одной над другой.

РАСПАКОВКА контейнеров

После получения оборудования, проверьте комплектность поставки гидравлической подъемной траверсы и на отсутствие механических повреждений, причиненных оборудованию во время транспортировки. Распаковка должна выполняться с соблюдением всех мер предосторожности во избежание повреждений оборудования или любых его частей.

УТИЛИЗАЦИЯ КОНТЕЙНЕРОВ

Упаковочный картон подлежит вторичной переработке в соответствии с требованиями законодательства страны размещения оборудования.

ГЛАВА 1. ОПИСАНИЕ ТРАВЕРСЫ

Гидравлические траверсы представляют собой дополнительные устройства, которые должны использоваться только вместе с 4-стоечными подъемниками.

Гидравлические траверсы разработаны для подъема автомобилей уже поднятых на 4-стоечных подъемниках, то есть, для того, чтобы выполнить замену колес, деталей тормозной системы или любые другие операции, требующие подъема автомобиля для обеспечения дополнительного пространства для его обслуживания в зоне одной из осей.

Гидравлические подъемные траверсы перемещаются вдоль платформ подъемника и могут располагаться на наиболее удобном месте, чтобы поднять уже поднятый на подъемнике автомобиль любого типа.

Гидравлические подъемные траверсы состоят из:

- 1) – **Группа деталей закрепленной конструкции:** состоящая из корпуса, поддерживаемого направляющими с подшипниками для перемещения траверсы вдоль платформ 4-стоечных подъемников.
- 2) - **Группа деталей подъемной конструкции:** рычаг домкрата, поднимающий цилиндр и гидравлический насос, для модели ручной или модели пневматической.
- 3) – **Группа деталей подвижной конструкции:** кронштейн, связанный с рычагом подъемного домкрата, и удлинители с регулируемым положением опор.

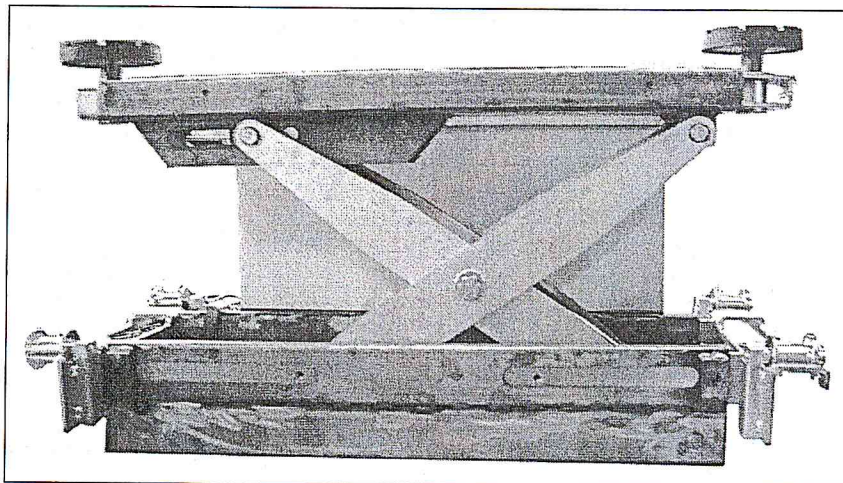


Рис.2. Основные элементы подъемных траверс.

МАКСИМАЛЬНЫЕ ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ ПОДНИМАЕМЫХ АВТОМОБИЛЕЙ

Допускается подъем с использованным гидравлических подъемных траверс модели ручной всех типов автомобилей, масса которых не превышает 2000 кг.

ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ СХЕМА

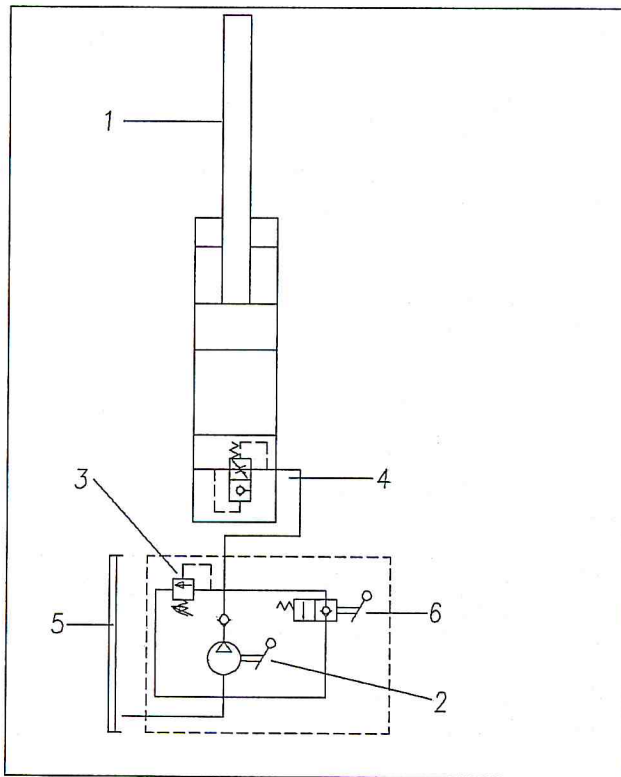


Рис.4.

№	НАИМЕНОВАНИЕ
1	Цилиндр
2	Насос
3	Клапан максимального давления
4	Парашютный клапан
5	Резервуар
6	Предохранительный клапан

МАКСИМАЛЬНЫЕ ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ ПОДНИМАЕМЫХ АВТОМОБИЛЕЙ

Допускается подъем с использованным гидравлических подъемных траверс модели пневматический всех типов автомобилей, масса которых не превышает 2000 кг.

ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ СХЕМА

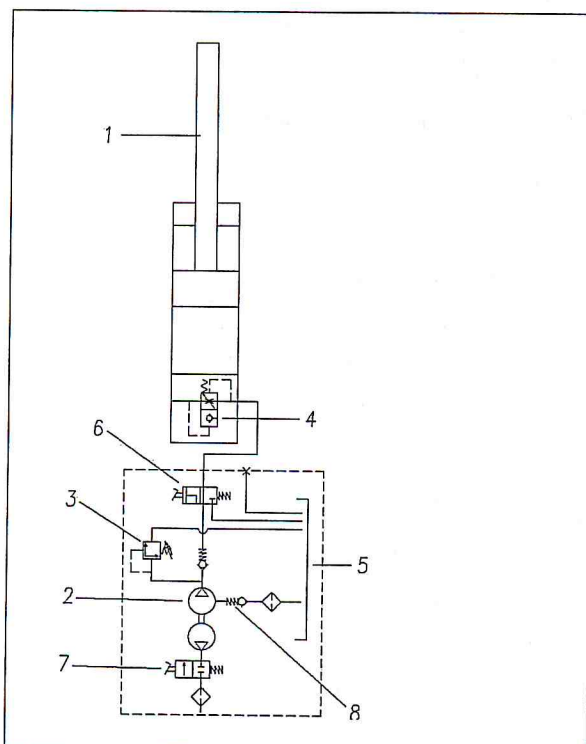
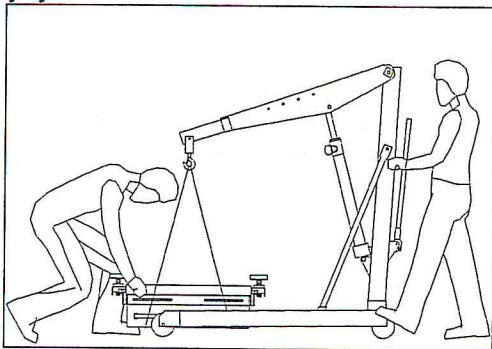


Рис.5.

№	НАИМЕНОВАНИЕ
1	Цилиндр
2	Насос
3	Клапан максимального давления
4	Парашютный клапан
5	Резервуар
6	Предохранительный клапан

ОПАСНОСТИ И ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА

Теперь рассмотрим опасности, которым могут подвергаться операторы или слесари эксплуатационных служб во время установки гидравлической подъемной траверсы и подъема автомобиля, а также рекомендованные изготовителем оборудования применяемые предохранительные устройства, чтобы свести вероятность возникновения таких опасностей к минимуму:



При любых перемещениях или работе с гидравлической траверсой следите за тем, чтобы ноги находились на безопасном расстоянии от опасной зоны под траверсой и вокруг нее. Всегда носите безопасную обувь чтобы избежать травм в случаях неаккуратного обращения с траверсой.

Рис. 6.

ОПАСНОСТИ, СВЯЗАННЫЕ С ПОДЪЕМОМ АВТОМОБИЛЯ

Установите автомобиль на подъемник и начинайте его подъем с помощью траверсы, только после правильного размещения гидравлической подъемной траверсы с ее свободным перемещением вдоль платформ на всех четырех роликах.

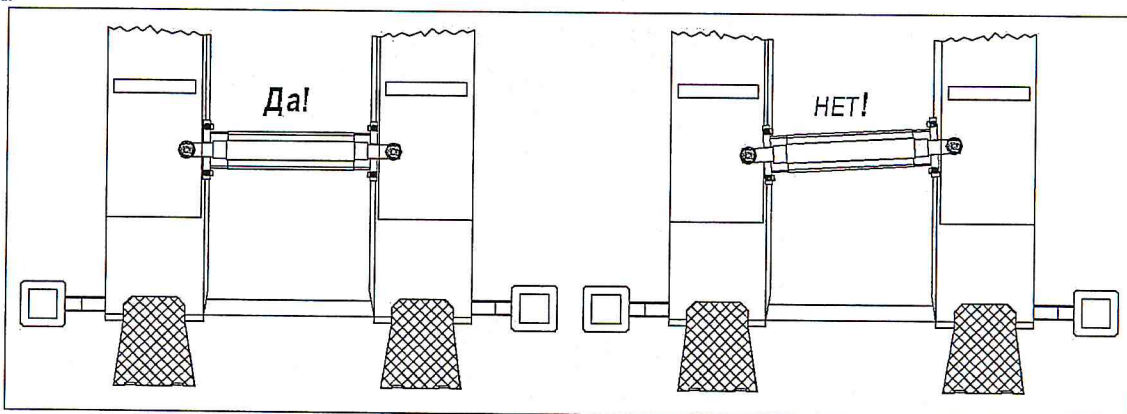
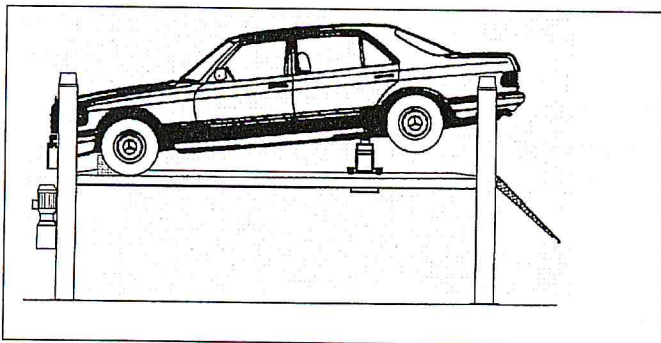


Рис. 7.

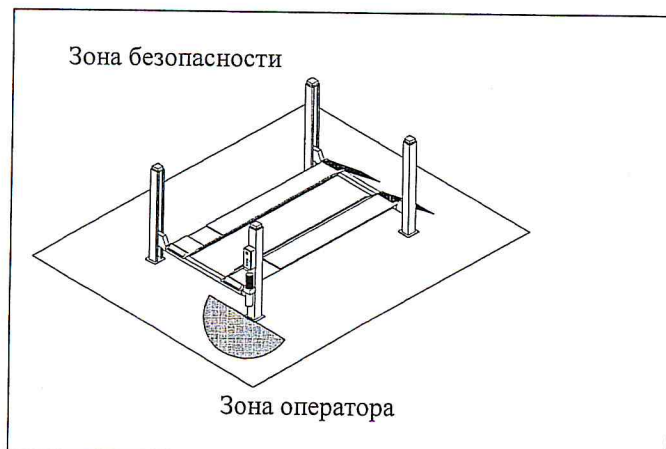
Убедитесь в том, что поднимаемый автомобиль установлен на передачу и зафиксирован ручным стояночным тормозом.



В случае, если автомобиль имеет задний привод и необходимо выполнить ремонт этой части, заблокируйте передние колеса клиньями.

Поднимайте автомобиль, находясь строго в операционной зоне, которая обозначена в инструкциях для 4-стоечных подъемников.

Рис. 8.



Убедитесь в том, что кроме оператора во время выполнения подъема в опасной зоне нет никаких посторонних лиц.

Рис. 9.

ОПАСНОСТЬ ПОЛУЧЕНИЯ ТРАВМЫ ВСЛЕДСТВИЕ УДАРА О ЧАСТИ ПОДНЯТОГО АВТОМОБИЛЯ

Обратите внимание на то, чтобы избежать удара головой или любой другой частью тела о части автомобиля в время подъема траверсы.

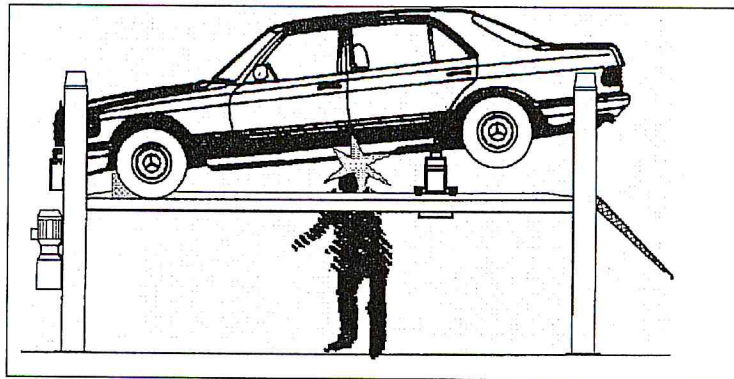


Рис. 12.

ЛАЗАНИЕ ПО ТРАВЕРСЕ ЗАПРЕЩАНО

Никогда не поднимайтесь по траверсе. (Рис. 13).

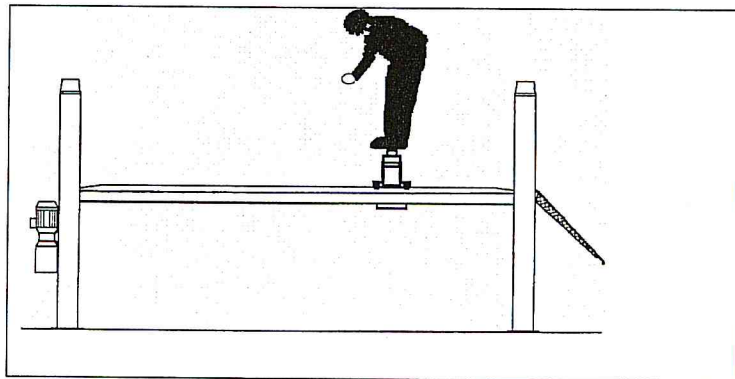


Рис. 13

Любое использование гидравлической траверсы кроме использования, для которого она предназначена, может привести к серьезным авариям, травмам и даже к смерти лиц, работающих с данным оборудованием. Поэтому, важно строго придерживаться требований всех вышеупомянутых правил техники безопасности.

Указания мер безопасности и таблички с данными, закрепленные на траверсе.

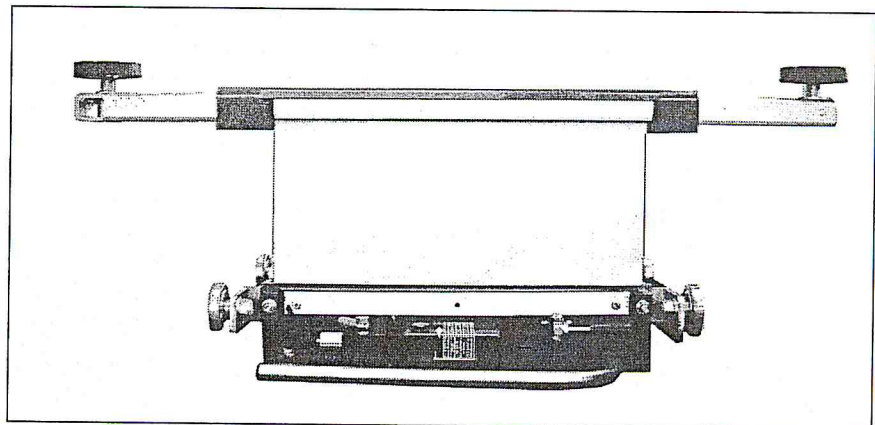


Рис. 14.

Выдвигайте кронштейны траверсы до тех пор, пока внешние опоры кронштейнов не будут находиться в нужных местах.

Приведите в действие гидравлическую подъемную траверсу, работая ручным рычагом насоса (Мод. ручной, Рис. 20) или нажатием кнопки включения пневматического насоса (Мод. пневматический, Рис. 21).

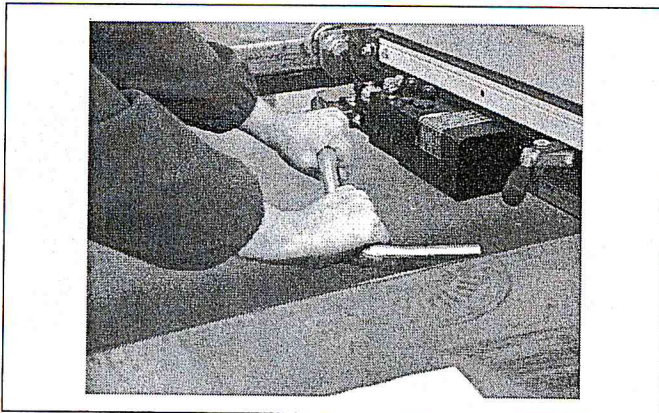


Рис. 20.

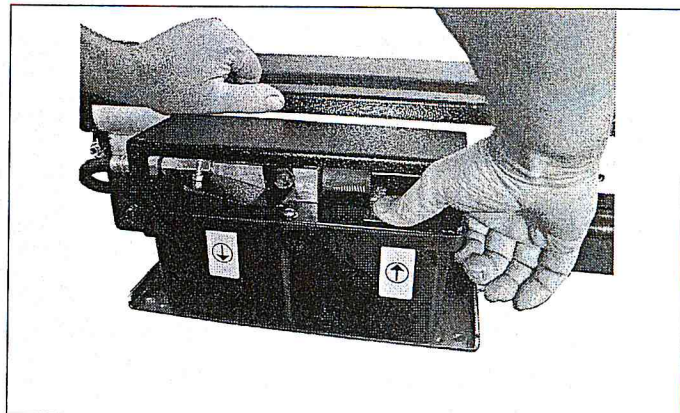


Рис. 21.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

**НИКОГДА НЕ ПРИКАСАЙТЕСЬ К КАКИМ-ЛИБО ЧАСТЯМ ТРАВЕРСЫ
ВО ВРЕМЯ ВЫПОЛНЕНИЯ ПОДЪЕМА.**

В конце операции подъема рычаг безопасности автоматически введет в зацепление зуб на валу стрелы (Рис. 22). Затем, откройте клапан стравливания давления для остановки автоматического предохранительного устройства (Мод. ручной. Рис. 23) или отверните рукоятку (Мод. пневматический. Рис. 24).

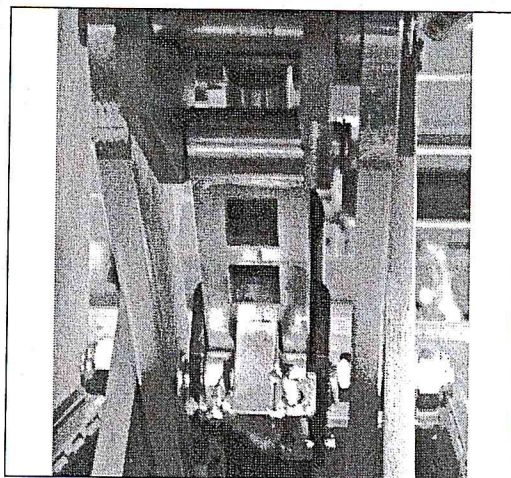


Рис. 22.

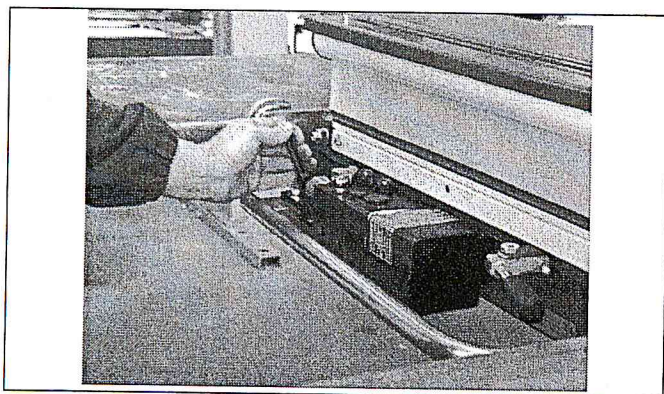


Рис. 23.

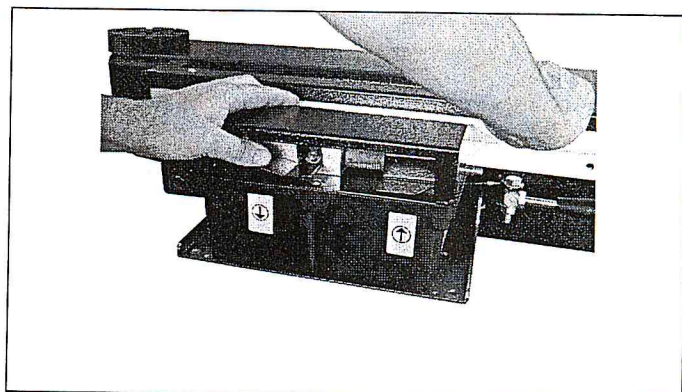


Рис. 24.

ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ ПОДЪЕМНАЯ ТРАВЕРСА ДОЛЖНА ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ В ДИАПАЗОНЕ СРЕДНЕЙ ВЫСОТЫ ПОДЪЕМА, СООТВЕТСТВУЮЩЕЙ ВЫСОТЕ ПЕРВОЙ СТОЙКИ, И МАКСИМАЛЬНОЙ ВЫСОТЫ, КОГДА ВТОРОЕ УСТРОЙСТВО БЕЗОПАСНОСТИ СТОЙКИ ПОДЪЕМНИКА ВХОДИТ В ЗАЦЕПЛЕНИЕ С ВАЛОМ СОЕДИНЕНИЯ РЫЧАГА.

ГЛАВА 5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Техническое обслуживание оборудования должно выполняться
ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО КВАЛИФИЦИРОВАННЫМИ СПЕЦИАЛИСТАМИ
СО ЗНАНИЕМ УСТРОЙСТВА ГИДРАВЛИЧЕСКОЙ ПОДЪЕМНОЙ ТРАВЕРСЫ И ОПЕРАЦИЙ ПОДЪЕМА.

Во время проведения технического обслуживания гидравлической подъемной траверсы и ее эксплуатации, необходимо принять все меры предосторожности, ЧТОБЫ ИСКЛЮЧИТЬ ПРИЧИНЕНИЕ ТРАВМ ПЕРСОНАЛУ И ПОВРЕЖДЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ.

ЗАМЕНА МАСЛА

Для долива или замены масла в пневматической системе, полностью опустите траверсу, затем заполните резервуар для масла до края заливного отверстия, как показано на Рис. 27, используя только гидравлическое масло типа ХХХ (см. тип применяемых масел для 4-стоечных подъемников).

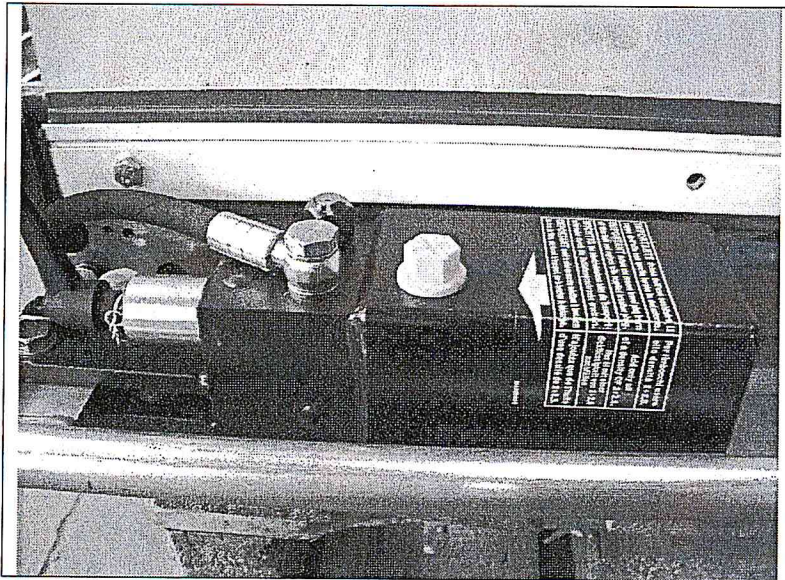


Рис. 27.

ПРИМЕНЕНИЕ ТОРМОЗНЫХ ЖИДКОСТЕЙ КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩЕНО.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ИЗБЫТОК МАСЛА МОЖЕТ ВЫЗВАТЬ ПОВРЕЖДЕНИЕ ТРАВЕРСЫ ИЛИ НАСОСА.

ПРИЛОЖЕНИЕ "А" СПЕЦИАЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

УТИЛИЗАЦИЯ ОТРАБОТАННОГО МАСЛА

Отработанное масло, который удаляется из гидросистемы и силового блока траверсы при его замене, должно рассматриваться как загрязняющее вещество и утилизироваться в соответствии с требованиями законодательства, действующими в стране установки траверсы:

УТИЛИЗАЦИЯ ТРАВЕРСЫ

ПРИ УТИЛИЗАЦИИ ТРАВЕРСЫ, СОБЛЮДАЙТЕ ВСЕ ТЕ ЖЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ, УКАЗАННЫЕ В ГЛАВЕ 3, КОТОРЫЕ ПРЕДЪЯВЛЯЮТСЯ К МОНТАЖУ И СБОРКЕ ОБОРУДОВАНИЯ.

Как и при монтаже и сборке оборудования его утилизация должна выполняться только квалифицированными техниками. Металлические детали траверсы могут быть утилизированы как лом черных металлов.

В любом случае, все детали после демонтажа траверсы должны утилизироваться в соответствии с требованиями стандартов страны, в которой установлена траверса.

Так же как и для налоговых целей, факт утилизации и списания оборудования должен подтверждаться соответствующими документами, согласно требованиям законодательства, действующего в стране размещения траверсы.

ПРИЛОЖЕНИЕ «В» ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

При замене деталей и выполнении ремонта соблюдайте все МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ, указанные в Главе 6 "ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ" и в Главе 3 "ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ".

ПРОЦЕДУРА ЗАКАЗА ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ

Для заказа запасных частей:

- Укажите серийный номер траверсы и год выпуска;
- Укажите код требуемой детали (см колонку "КОД" в таблице);
- Укажите необходимое количество.

Заказ должен быть направлен в адрес авторизованного дилера, название которого указано на первой странице настоящей инструкции.

ТАБЛИЦА ЦВЕТОВОЙ ОКРАСКИ ДЕТАЛЕЙ			
<i>КОД</i>	<i>ЦВЕТ</i>	<i>КОД</i>	<i>ЦВЕТ</i>
01	Черный	13	Фиолетовый RAL 4007
02	Красный RAL 3002	14	Белый RAL 9010
03	Антрацитовый	15	Бордово-красный RAL3005
04	Синий RAL 5010	16	Серый RAL 7000
05	Синий RAL 5015	17	Желтый RAL 1021
06	Желтый RAL 1004	18	Зеленый RAL 6005
07	Серый RAL 7016	19	Синий RAL 5007
08	Желтый RAL 1018	20	Желтый RAL 1007
09	Белый RAL 9002	21	Серый RAL 7032
10	Серый W	22	Оранжевый RAL 2004
11	Красный RAL 3000	23	Синий RAL 5012
12	Зеленый RAL 6018	24	

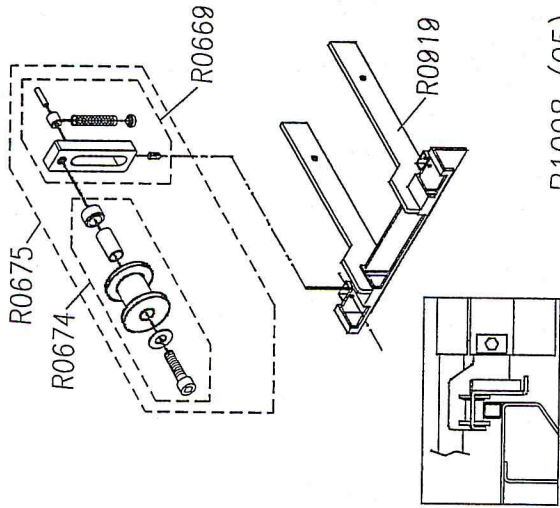
KIT ATTACCO STRUTTURA

KIT CONNECTING STRUCTURE

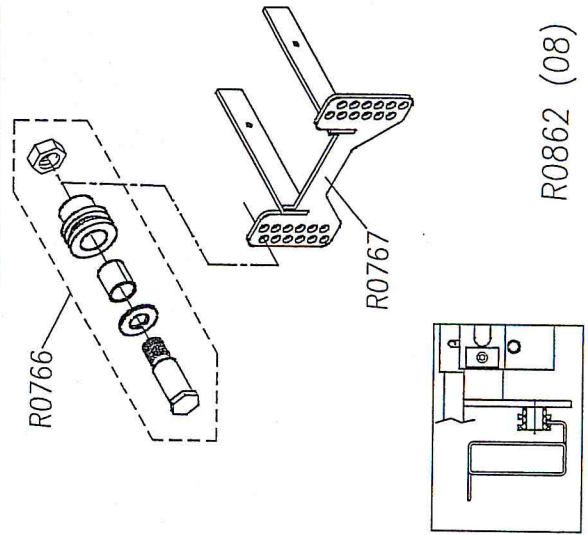
STRUKTURANSCHLUSSSATZ

KIT FIXATION STRUCTURE

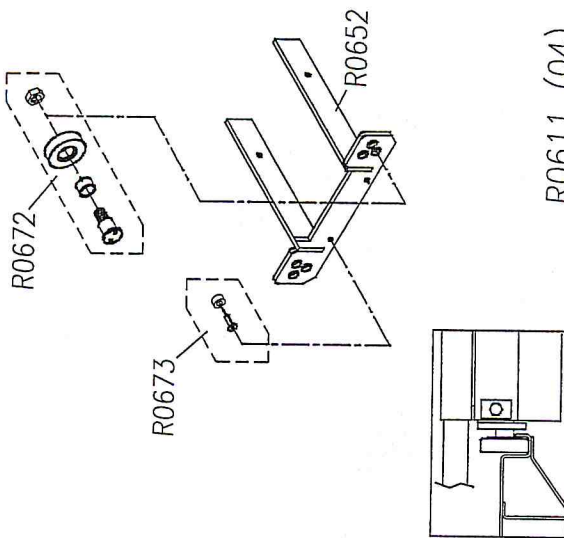
KIT CONEXIÓN ESTRUCTURA



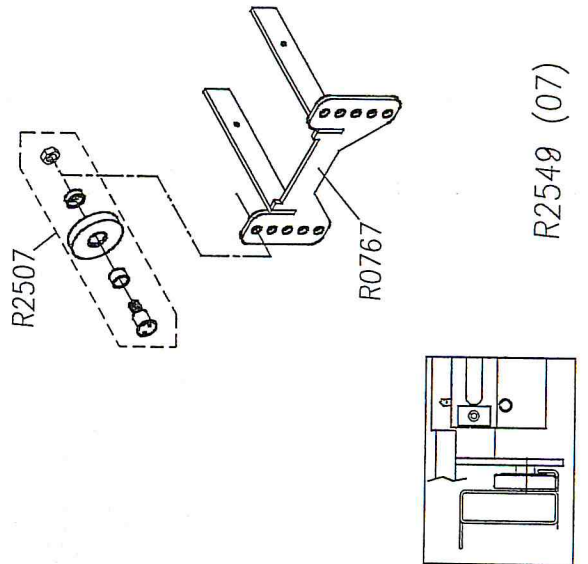
R1098 (05)



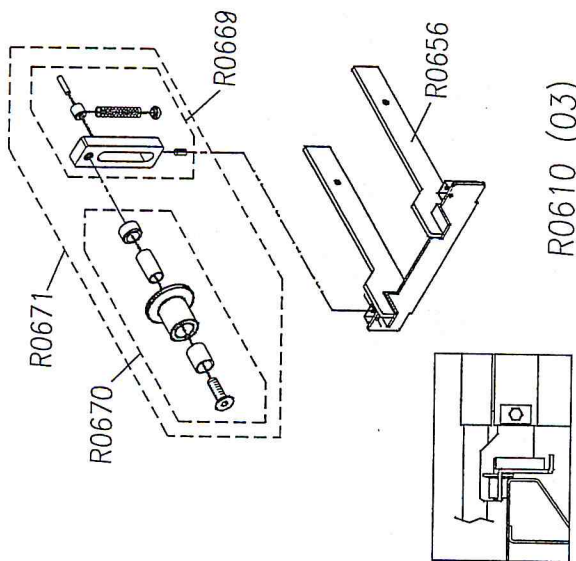
R0862 (08)



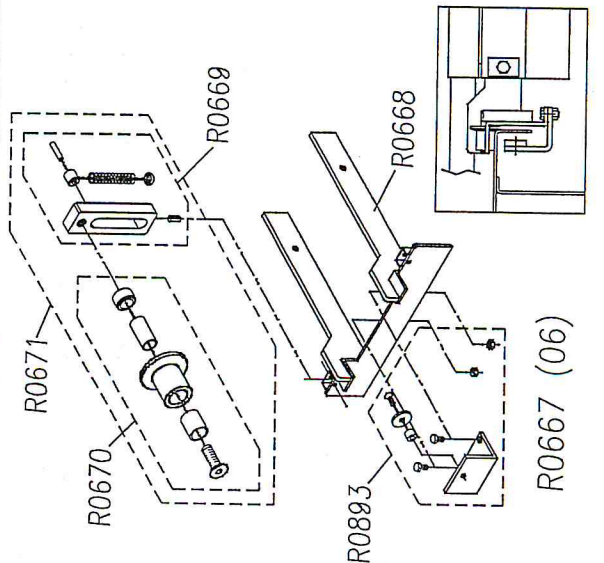
R0611 (04)



R2549 (07)

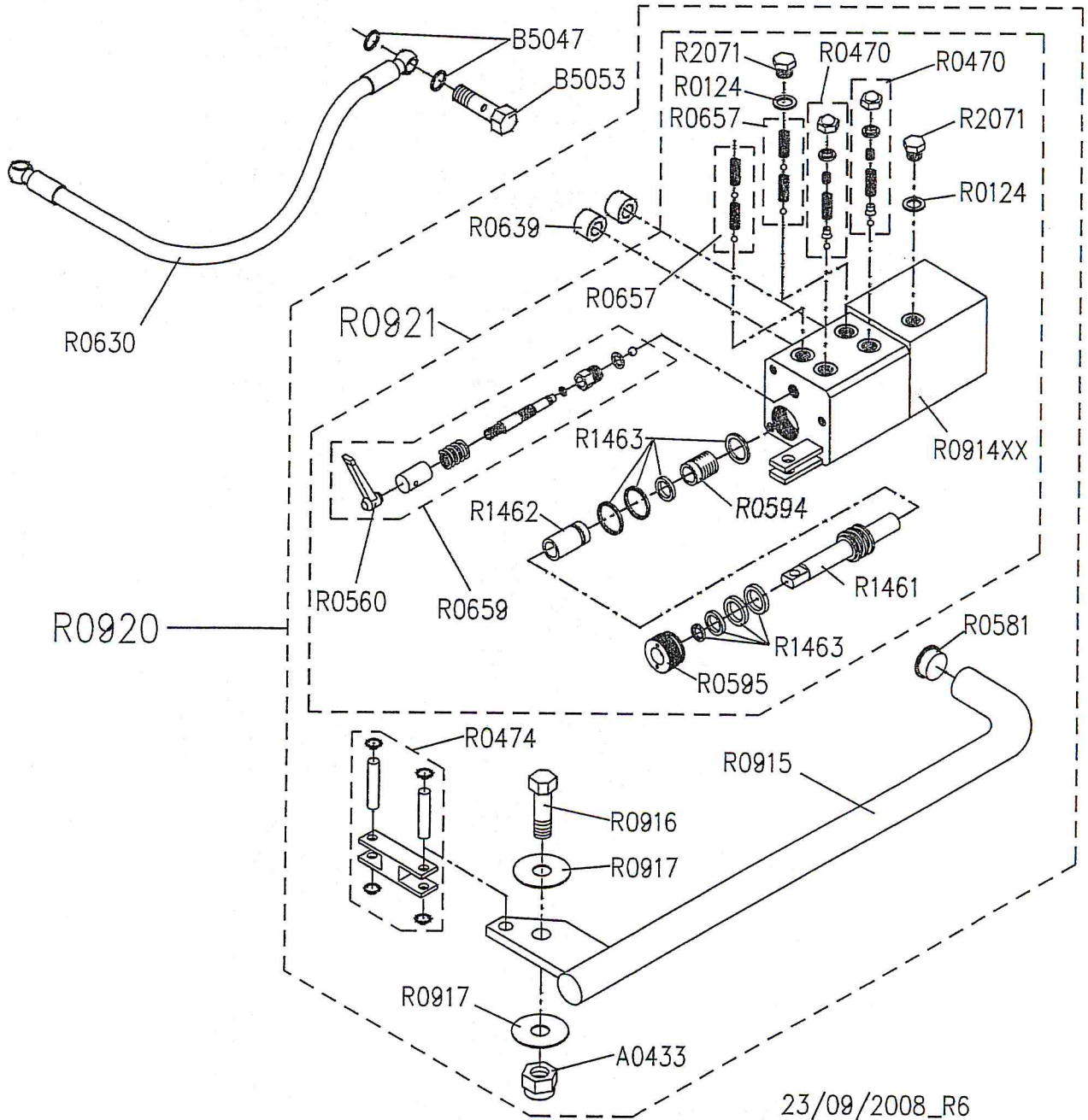


R0610 (03)



R0667 (06)

POMPA MANUALE	
MANUAL PUMP	PUMPE MANUELLE
POMPE	BOMBA



23/09/2008_R6

Part Code	Sugg	Descrizione	Description	Beschreibung	Description	Denominacion
A0346		RONDELLA Ø13 UNI 6592	WASHER Ø13 UNI 6592	SCHEIBE Ø13 UNI 6592	RONDELLE Ø13 UNI 6592	ARANDELA Ø13 UNI 6592
A0433		DADO AUTOBLOCCANTE M12 ZINCATO	SELF-LOCKING NUT M12	SELBSTSPERRENDE MUTTER M12	ECROU FREIN M12	TUERCA AUTOBLOQUEADORA M12 ZINCADA
B1007	*	DISCO GOMMA	RUBBER PAD	PLATTE	PLATEAU	DISCO
B5047	*	RONDELLA DI TENUTA CON GUARNIZIONE 1/4"	GASKET WITH 1/4" SEAL	DICHTUNG/SUNTERLEGSCHEIBE MIT DICHTUMG 1/4"	RONDELLE D'ÉTANCHÉITÉ 1/4"	ARANDELA DE CIERRE CON GUARNICION 1/4"
B5053	*	VITE FORATA 1/4	SCREW 1/4	SCHRAUBE 1/4"	BOUCHON RENIFLARD 1/4"	TORNILLO CON ORIFICIO 1/4"
B5062	*	KIT VALVOLA BLOCCA CILINDRO	CYLINDER SAFETY VALVE ASSEMBLY	ZYLINDERSPERVENTIL	ENSEMBLE CLAPET PARACHUTE	KIT VÁLVULA DE BLOQUEO
B5067		SEEGER E20X2 UNI 7436	RETAINING RING E20X2 UNI 7436	SEEGER-RING E20X2 UNI 7436	BAGUES E20X2 UNI 7436	SEEGER E20X2 UNI 7436
C0062		RONDELLA Ø10,5X21 UNI 6592	WASHER Ø10,5X21 UNI 6592	SCHEIBE Ø10,5X21	RONDELLE Ø10,5X21	ARANDELA PLANA Ø10 5X21
C0353		RUBINETTO A SFERA M-F 1/4"	STRAIGHT OUTLET COCK M-F 1/4"	KUGELHAHN M-F 1/4"	ROBINET À SPHÈRE M-F 1/4"	LLAVE M-F 1/4"
R0046		DADO MEDIO M12 UNI 5588	NUT M12	MUTTER M12 UNI 5588	ECROU M12 UNI 5588	TUERCA M12 UNI 5588
R0124		RONDELLA RAME D 14X20X1,5	COPPER WASHER D 14X20X1,5	KUPFERUNTERLEGSCHEIBE D 14X20X1,5	RONDELLE CUIVRE 14X20X1,5	ARANDELA D 14X20X1,5
R0470		KIT VALVOLA DI MASSIMA POMPA	SAFETY VALVE KIT	SET UEBERDRUCKVENTIL	ENSEMBLE VALVE DE SURPRESSION	KIT VÁLVULA DE MÁXIMA
R0474		KIT BIELLA POMPA+FLANGIA	FLANGE + CONNECTING MOD KIT	SET FLANSCH	ENSEMBLE FLASQUE	KIT BIELLA BOMBA
R0482		RULLO INF.542 30X20X23,5 ZG	LOWER ROLL 30X20X23,5	UNTERE HUBROLLE 30X20X23,5	ROUE INFÉRIEUR 30X20X23,5	RODILLO INFERIOR 30X20X23,5
R0504		PERNO SUP. SNODO CILINDRO	UPPER CYLINDER JOINT PIN	OBERER ZYLINDER-LAGERBOLZEN	AXE SUP. ARTICULATION VERIN	PERNO
R0544		CILINDRO COMPL.	COMPLETE CYLINDER	ZYLINDER KOMPLETT	VEREIN COMPLÈTE	CILINDRO COMPLETO
R0560		MANIGLIA SPILLO	PIN HANDLE	HANDGRIFF	POIGNEE DESCENTE	ASA
R0581		TAPPO LEVA	LEVER PLUG	STÖPSEL	BOUCHON	TAMPÓN
R0583		TIRANTE 496	ROD	STANGE	TIRANTE	TIRANTE
R0586		PERNO X MANICO 496	HANDLE PIN	STIFT	AXE	PERNO
R0587		MANOPOLA MM70 TP FIL M10 496	KNOB MM70 TP FIL M10	DREHKNOPF	POIGNÉE	REDONDA
R0594		GHIERA POSTERIORE POMPANTE	RING NUT HEAD PUMPING ELEMENT	NUTMUTTE	BAGUE	VIROLA
R0595		GHIERA ANTERIORE POMPANTE	RING NUT FRONT PUMPING ELEMENT	NUTMUTTE	BAGUE	VIROLA
R0610		KIT ATTACCO STRUT.COMPL. .03	KIT CONNECTING STRUCTURE .03	STRUKTURANSCHLUSSBLECH SET .03	KIT FIXATION STRUCTURE .03	BASTIDOR DE ENGANCHE .03
R0611		KIT ATTACCO STRUT.COMPL. .04	KIT CONNECTING STRUCTURE .04	STRUKTURANSCHLUSSBLECH SET .04	KIT FIXATION STRUCTURE .04	BASTIDOR DE ENGANCHE .04
R0614XX		TRAVERSA MOBILE 496R	CROSSBEAM	TRVERSE	TRAVERSE	TRAVESAÑO
R0615		PERNO UNIONE LEVE ZG	LEVERS UNION PIN	STIFT	AXE	PERNO
R0616		PERNO LEVA BUSS.TRAV.D.20X168	PIN LEVER BUSH CROSSBEAM	STIFT	AXE	PERNO
R0617		DISTANZLEVE SUP.	SPACER LEVERS UPPER CROSSBEAM	DISTANZSTÜCK	ENTRETOISE	DISTANCIADOR
R0618		PERNO SUP. TRAV.D.20X132	UPPER PIN CROSSBEAM	STIFT	AXE	PERNO
R0619XX		LEVA	LEVER	HEBEL	LEVIER	PALANCA

R0862	KIT ATTACCO STRUT.COMPL. .08	KIT CONNECTING STRUCTURE .08	STRUKTURANSCHLUSSBLECH SET 08	KIT FIXATION STRUCTURE .08	KIT BASTIDOR DE ENGANCHE .08
R0893	KIT PATTINO LATERALE .06	LATERALL PAD ASSY	KIT SEITLICHER GLEITSCHUH .06	KIT PATIN LATERAL .06	KIT PATÍN LATERAL .06
R0904	KIT PIATTELLO REGISTRABILE	KIT PAD	AUFNAHMETELLER	KIT PLATEAU	KIT PLATILLO
R0905	TENDINE PROTEZIONE	PROTECTION	SCHUTZ	PROTECTION	PROTECCIÓN
R0910XX	SCATOLA	BOX	GEHÄUSE	BOITE	CAJA
R0914	CORPO POMPA 496/3	PUMP BODY	PUMPENKÖRPER	CORPS DE POMPE	CUERPO BOMBA
R0915	MANICO POMPANTE	PUMP HANDLE	PUMPENDREHKNOPF	LEVIER DE CYLINDER-POMPE	ASA BOMBEADOR
R0916	VITE MANICO POMPA	PUMP HANDLE SCREW	VENTILFEDER SCHRAUBE	VIS RESSORT POMPE	TORNILLO MUELLE VÁLVULA
R0917	RONDELLA MANICO POMPA	WASHER	SCHEIBE	RONDELLE	ARANDELA
R0918	KIT SUPPORTO POMPA PNEUMATICA	PUMP HOLDER		KIT SUPPORT POMPE	KIT SOPORTE BOMBA
R0919	APPOGGIO SCORREVOLE 402-496.5	SLIDING SUPPORT	VERSCHIEBBARE HALTERUNG	APPUJ COULISSANT	APOYO DESLIZABLE
R0920	KIT POMPA MANUALE+LEVA 402-496	KIT MANUAL PUMP WITH LEVER	PUMPE MIT DREHKNOPF	KIT POMPE MANUELLE AVEC LEVIER	KIT BOMBA MANUAL
R0921	POMPA MANUALE 402-496	MANUAL PUMP	PUMPE	POMPE MANUELLE	BOMBA
R1006	DADOBK M20X1.5 UNI 7474 ZB	SELF-LOCKING NUT M20X1.5 UNI 7474 ZB	MUTTER M20X1.5 UNI 7474	ÉCROU AUTOBLOQUANT M20X1.5 UNI 7474 ZB	TUERCA M20X1.5 UNI 7474
R1098	ATTACCO STRUTTURA COMPL.402.5	SIDE-CONNECTION PLATE	STRUKTURANSCHLUSSBLECH	TÔLE RACCORD STRUCTURE	JUNTURA DE STRUCTURA
R1377	VALVOLA CONTROLLO DISCESA TRAV	LOWERING CONTROL VALVE	SENKVENTIL	CLAPET CONTROLE DESCENTE	VÁLVULA
R1461	POMPANTE 11/2002	DE PUMPING ELEMENT	STEMPEL DE	ÉLÉMENT POMPANT DE	MANDO DE BOMBEO
R1462	CILINDRO POMPANTE 11/2002	CYLINDER PUMPING ELEMENT	ZYLINDER	VÉRIN	CILINDRO
R1463	KIT GUARNIZIONI POMPA MANUALE 11/2002	GASKETS KIT FOR MANUAL PUMP	DICHTUNGSSATZ	JEU DE JOINTS	JUEGO DE JUNTAS
R1493	KIT ATTACCO STRUT.COMPL. .09	KIT CONNECTING STRUCTURE .09	STRUKTURANSCHLUSSBLECH SET .09	KIT FIXATION STRUCTURE .09	BASTIDOR DE ENGANCHE .09
R1494	SUPPORTO APOGGIO .09	SUPPORT FOR SLIDING PLATE .09	HALTERUNG NUR VESCHIEBBARE .09	SUPPORT POUR APPUI COULISSANT .09	AYUDA POR APOYO .09
R1495	STAFFA SICUREZZA APOGGIO .09	BRACKET SUPPORT .09	BUGEL FÜR HALTERUNG .09	CHAPE POUR APPUI .09	APOYO DESLIZABLE .09
R1496	KIT RULLO .07	WHEEL KIT .07	KIT FESTES .7	KIT ROUE .7	KIT RODILLO .7
R1497	KIT RULLO+SUPPORTO .03 - .06	ROLLER+SUPPORT ASSY	SATZ ROLLE + HALTERUNG 401.3.6	KIT ROUE + SUPPORT 401.3.6	KIT RODILLO + SOPORTE 401.3.6
R1588	TUBO PER POMPA PNEUMATICA	PIPE	SCHLAUCH	TUYAU	TUBO
R2071	TAPPO TE 1/4	BLIND PLUG TE 1/4	STOPSEL TE 1/4	BOUCHON AVEUGLE TE 1/4	TAPÓN TE 1/4
R2503	PROLUNGA LATERALE 496.7 9005	EXTENSION LEVER	HEBEL,AUSSEN ZECHTS	BRAS EXTERIEUR DROIT	DISTANCIADOR
R2504	PROLUNGA CENTRALE 496.7 9005	CENTRAL EXTENSION	HEBEL,AUSSEN HNKIS	BRAS EXTERIEUR CENTRAL	DISTANCIADOR
R2507	KIT RULLO .07	WHEEL KIT .07	KIT FESTES .7	KIT ROUE .7	KIT RODILLO .7
R2549	KIT ATTACCO STRUT.COMPL. .07	KIT CONNECTING STRUCTURE .07	STRUKTURANSCHLUSSBLECH SET .07	KIT FIXATION STRUCTURE .07	KIT BASTIDOR DE ENGANCHE .07
Z_RICAMBI	* = RICAMBI CONSIGLIATI	* = RECOMMENDED SPARE PARTS	* = EMPFOHLENE E-TEILE	* = PIECES DE RECHANGE CONSEILLEES	* = REPUESTOS ACONSEJAIOS



Dichiarazione di conformità - Déclaration de conformité
 Declaration of Conformity - Konformitätserklärung
 Declaración de conformidad - Overensstemmelseserklæring
 Överensstämmande intyg - EG-Conformiteitsverklaring



WERTHER INTERNATIONAL S.p.A.
 Via F. BRUNELLESCHI, 12 - 42100 CADE' (RE) - ITALY
 Telefono ++/+522/9431 (r.a.) Fax ++/+522/941997

dichiariamo che le traverse idrauliche
déclare que les traverse hydrauliques
hereby we declare that the hydraulic jacking beam
hiermit erklären wir, daß die Hidraulischer Scherenheber

496M - 496P

I	è stato costruito in conformità alle direttive 2006/42/CE e EN1494:2001	ha sido fabricado según las directivas 2006/42/CE y EN1494:2001	E
F	a été construite en conformité avec les directives 2006/42/CE et EN1494:2001	er fremstillet i overensstemmelse med bestemmelserne i 2006/42/EØF - EN1494:2001	DK
GB	has been manufactured in conformity with the directives 2006/42/CE and EN1494:2001	är framställt i överensstämmelse med bestämmelser i RÅDETS DIREKTIV 2006/42/CE - EN1494:2001	S
D	in Übereinstimmung mit den Richtlinien 2006/42/CE und EN1494:2001.	Producten zijn gefabriceerd in overeenstemming met de richtlijn 2006/42/CE en EN1494:2001	NL

Matricola N° - N° de série -
 Serial N° - Maschinennummer

Fascicolo tecnico - Dossier technique
 Technical file - Techn. Dokumentation

 WERTHER INTERNATIONAL spa  Via Brunelleschi, 12 - Cadè (Reggio E.) ITALY			
MOD.	S/N.	YEAR	CAPACITY (Kg.)
496M	T151905E	05 - 2013	kg. 2000

WERTHER INTERNATIONAL S.p.A.
 Via F. Brunelleschi, 12
 42124 CADE' (Reggio Emilia) Italy

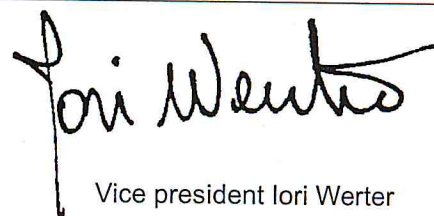
Ente certificatore - Organisme certificateur
 Notified body - Prüfsinstitut

Registrazione Nr. - Enregistrement N°
 Registered No. - Zertifikatnummer

CE0044 TÜV
TUV NORD CERT GMBH
45141 ESSEN GERMANY

04 205-2888/00

Cadè 03/04/2012


 Vice president Iori Werter